

VICTORIA, MCPHERSON LIBRARY, FRAGM.BROWN.LAT.1
 ACC. 2003-018, ITEM #1 (BROWN COLLECTION BOX 4)
 BIBLE LEAF: ACTS OF THE APOSTLES 2:3–3:17
 FRANCE (?) S. XIII

DESCRIPTION

Codicology

Single sheet of very thin parchment that is white, creamy, and well-preserved. Text is written in two columns of 46 lines each, in black ink with some rubrication and red splashing of significant letters. Dimensions are 86mm x 138mm (text area 63mm x 95mm, columns 23mm x 95mm). There is very little damage, though the leaf is somewhat warped, and the running header at top of recto shows evidence of trimming; no pricking is visible. Pencil ruling used for vertical columns, drypoint (?) for horizontal lines. Running title: AC / T(US).

Paleography and Decoration

Main text by one hand, likely French, is a gothic textualis c. 1250, certainly thirteenth century. A second hand responsible for rubrication, decoration, and running titles; minor marginal corrections with signes-de-renvoi likely show a third hand. One decorated capital P (for “Petrus,” on verso a5) marks the beginning of the third chapter of Acts; it is four lines high, in blue ink decorated with thin red penwork.

Textual Remarks

The leaf contains nearly all of the second chapter of the Vulgate Acts of the Apostles, beginning about halfway through Acts 2:3 (at “dispertite lingue tamquam ignis”) on the recto, and continues to Acts 3:17 (to “et nunc fratres scio quia per ignoran...”)

Provenance

Donated to the University of Victoria by Bruce and Dorothy Brown in 2003.

TRANSCRIPTION

[recto, col. a]

disp(er)t(i)te lingue tamq(uam) ignis sedit
 q(ue) sup(ra) sing(u)los eor(um). [Acts 2:4] Et repleti s(un)t
 om(ne)s sp(irit)u s(an)c(t)o (et) cep(er)unt loqui uari
 is linguis p(ro)ut sp(iritus) s(an)c(tu)s dabat elo
 5 qui illis. Erant a(utem) in ier(usa)l(e)m h(ab)ita
 (n)tes iudei uiri religiosi; ex om(n)i
 natione que sub celo est. F(ac)ta aut(em)
 hac uoce (con)uenit multitudo (et) m(en)te
 (con)fusa est q(uonia)m audiebat unusq(ui)s
 10 q(ue) lingua sua illos loq(ue)ntes. Stu

pebant au(tem) om(ne)s (et) mirabantur di
 centes ad inuicem. Nonne ecce
 o(mne)s isti qui loquitur galilei su(n)t?
 Et qu(omodo) nos audiuius unus
 15 quisq(ue) linguam sua(m) in q(ua) nati su
 mus? Parthi. (et) medi. (et) elamite.
 (et) qui h(ab)itant mesopotamiam. iu
 deam. (et) capadociam; Pontum. (et)
 20 asiam. frigiam. (et) pamphilia(m).
 egyptum et p(ar)tes libie q(ue) est circa
 cyrenen. (et) aduene romani. Iu
 dei quoq(ue) (et) p(ro)seliti. Cretes. (et) ara
 bes. audiuius eos loq(ue)ntes
 25 n(ost)ris linguis magnalia d(e)i. stupe
 bant a(utem) (et) mirabantur ad inui
 cem dicentes. Quidnam uult
 hoc e(ss)e? Alii a(utem) irridebant dicentes.
 q(ua) musto pleni sunt. Stans aut(em)
 Petrus c(um) .xi. eleuauit uocem sua(m)
 30 (et) locutus e(st) eis. Viri iudei (et) qui h(ab)i
 tatis ier(usa)l(e)m uniu(er)si. hoc uobis no
 tum sit. (et) aurib(us) p(er)cipite u(er)ba mea.
 Non .(enim). sic(ut) uos estimatis hii he
 brei sunt c(um) sit hora diei t(er)cia. s(ed)
 35 hoc e(st) q(uod) dictum est p(er) p(ro)ph(et)am io
 el. Et erit in nouissimis dieb(us) dic(it)
 d(omi)n(u)s effundam de sp(irit)u meo su(per)
 o(mn)em carnem. (et) p(ro)ph(et)abu(n)t filii
 u(est)ri (et) filie u(est)re. Et iuuenes u(est)ri ui
 40 siones uidebunt. (et) seniores u(est)ri
 sompna sompniabunt. Et [st]
 quidem sup[er] seruos meos (et) ancil
 las meas in dieb(us) illis effundam
 de sp(irit)u meo (et) p(ro)ph(et)ab(un)t. Et dabo p(ro)
 45 digia in celo sursum (et) signa in
 t(er)ra deorsum sanguine(m) (et) ignem

[recto, col. b]

(et) uaporem fumi. Sol (con)u(er)tetur in
 tenebras (et) luna in sanguine(m) an(te)
 q(ua)m ueniat dies d(omi)ni magnus
 (et) manifestus. Et erit om(n)is qui
 5 cumq(ue) inuocau(er)it nom(en) d(omi)ni sal
 us erit. Viri ysr(ae)lite audite u(er)ba
 hec. Ih(esu)m nazarenum uirum
 app(ro)batum a deo in uobis uirtu

10 tib(us) (et) p(ro)digiis (et) signis q(ue) fecit d(eu)s
 p(er) illum in medio u(es)rti sic(ut) s\c/tus. h(un)c
 definito (con)silio (et) p(re)sencia d(e)i tra
 ditum p(er) manus iniquor(um) afflige(n)
 tes int(er)emistis; q(ue)m d(eu)s suscitauit
 solutis dolorib(us) inferni iuxta
 15 q(uo)d impossibile erat teneri illum
 ab eo. Daud .(enim). dicit in eum.
 P(ro)uidebam d(omin)um cora(m) me semp(er)
 q(uonia)m a dextris est meis nec (com)mo
 uear; Propt(er) Hoc letatum e(st) cor
 20 meum (et) exultauit lingua i(n)s(upe)r
 (et) caro mea requiescet in spe. q(uonia)m
 n(on) d(er)elinques i(n) inferno a(n)i(m)am me
 am nec dabis s(an)c(tu)m tuum uidere
 corrupc(i)o(n)em. Notas m(ih)i fecisti ui
 25 as uite replebis \me// iocunditate c(um)
 facie tua. Viri f(rat)r(e)s liceat aude(n)t(er)
 d(ice)re ad uos de p[at]riarcha d(aui)d q(uonia)m de
 functus e(st) (et) sepultus e(st) \et//[m] sepul
 chrum eius ap(ud) e(st) nos usq(ue) i(n) hodi
 30 ernum diem. Proph(et)a ig(itur) c(um) e(ss)et (et)
 sciret. q(ui)a iure iureiurando iuras
 set illi d(eu)s de fructu lumbi eius
 sed(er)e s(upe)r sedem eius p(ro)uidens locut(us)
 est de resurrect(i)one (christ)i. q(ua) n(eque) d(er)elic
 35 tus e(st) in inferno n(eque) caro eius \uidit// cor
 rupc(i)o(n)em. H(un)c ih(esu)m resuscitauit
 d(eu)s. cui om(ne)s nos testes sumus. Dex
 t(er)ra ig(itur) dei exaltatus (et) p(ro)missione
 sp(iritus) s(an)c(t)i accepta a p(at)r[e] effudit
 40 h(un)c q(ue)m uos uidetis. (et) auditis. No(n)
 .(enim). d(aui)d ascendit in celum. Dicit
 a(utem) ip(s)e. Dixit d(omi)n(us) d(omi)no meo sede
 a dextris meis donec ponam in
 imicos tuos scabellum pedum
 45 tuor(um). Certissimes sciat om(n)is
 domus ysrael. q(ua) (et) d(omin)um eu(m) (et) (christu)m

[verso, col. a]

fecit d(eu)s h(un)c ih(esu)m q(ue)m uos crucifix
 istis. Hiis auditis (con)puncti s(un)t
 corde. (et) dixerunt ad petrum
 (et) ad reliquos ap(osto)los. Quid fa
 5 ciamus uiri f(rat)res. Petrus u(er)o a
 it ad illos. P(enitent)niam inquit a

gite (et) baptizetur unusquisq(ue)
 u(est)r(u)m in no(m)i(n)e ih(es)u (christ)i in remissi
 onem p(e)cc(at)or(um) u(est)ror(um) (et) accipietis
 10 donum sp(iritus) s(an)c(t)i. Vobis .(enim). est re
 pmissio (et) filiis u(est)ris (et) om(n)ib(us) q(u)i
 longe sunt quoscu(m)q(ue) aduoca
 u(er)it d(omin)us d(eu)s n(oste)r. Aliis (etiam) u(er)bis pl(ur)i
 mis testificatus est. (et) exhorta
 15 batur eos dicens. Saluami
 ni a g(e)n(er)at(i)one ista p(ra)ua. Qui (er)go
 recep(er)unt sermones [i]stos] eius
 baptizati sunt. Et apposite s(un)t
 in die illa a(n)i(m)e c[e]i/rcit(er) tria milia.
 20 Erant a(utem) p(er)seu(er)antes i(n) doctrina
 ap(osto)lor(um) (et) co(mmun)icat(i)one fract(i)onis
 panis (et) or(ati)onib(us). fiebat a(utem) om(n)i
 a(n)i(m)e timor. Multa quoq(ue) p(ro)di
 25 gia (et) signa p(er) ap(osto)los i(n) ier(usa)l(e)m fi
 ebant. (et) metus erat magnus
 in uniu(er)sis. Om(ne)s (etiam) qui credeba(n)t
 erant parit(er). (et) h(ab)ebant om(n)ia
 co(mmun)ia. Po(sse)ss(i)ones quoq(ue) (et) sub(stanti)as
 uendebant (et) diuidebant o(mn)ia
 30 om(n)ib(us) p(ro)ut cuiq(ue) opus erat; Co
 tidie quoq(ue) p(er)duranti\e/s unani
 mit(er) in templo. (et) frangentes
 c(ir)ca domos panem sumebant
 cibum cum exultat(i)one (et) sim
 35 plicitate cordis collaudantes
 d(eu)m; (et) h(abe)ntes gra(tia)m ad o(mn)em ple
 bem. D(omi)n(u)s a(utem) augebat qui sal
 ui fierant cotidie in idip(su)m. **III [Acts 3:1]**
 40 **Petrus** a(utem) (et) ioh(anne)s [dē]a/scendeba(n)t
 in templum ad ora(m) or(ati)o(n)is
 nonam. Et quid[ē]a/m uir qui
 erat clau[t]d/us ex u(ter)o matris
 sue baiulabatur; q(uem) ponebant
 cotidie ad portam templi q(ue) d(icitu)r
 45 speciosa; ut pet(er)et elemosina(m)
 ab introeuntib(us) i(n) templum.

[verso, col. b]

Is cum uidiss(et) petrum (et) ioh(ann)em
 incipientes i(n)troire in templu(m);
 rogab[ē]a/t ut elemosinam ac
 cip(er)et. Intuens a(utem) eum petrus

5 cum ioh(ann)e dixit. Respice i(n) nos.
 At ille intendebat in eos sp(er)a(n)s
 se aliquid accepturum ab
 eis. Petrus a(utem) dixit. argentu(m)
 (et) aurum n(on) est m(ih)i. Q(uod) a(utem) hab(eo)
 10 hoc t(ib)i do. In no(m)i(n)e ih(es)u (christ)i naza
 reni surge (et) ambula. Et ap
 p(re)hensa manu eius dextra leua
 uit eum. Et p(ro)tinus (con)solidate s(un)t
 bases eius (et) plante (et) exiliens ste
 15 tit (et) ambulat. Et intrauit c(um) ill(is)
 in templum ambulans (et) exilie(n)s
 (et) laudans deum. Et uidit om(n)is
 p(o)p(u)l(u)s eum ambulantem (et) lauda(n)
 tem deum. Cognoscebant aut(em)
 20 illum q(uoniam) ip(s)e erat qui ad elemo
 sinam sedebat ad speciosam por
 tam templi. Et impleti sunt stu
 pore (et) extasi in eo q(uod) (con)tigerat illi
 Cum uiderent a(utem) [eꝑam] petrum (et)
 25 iohanne(m) cucurrit om(n)is p(o)p(u)l(u)s
 ad eos ad porticum q(ue) appellabat(ur)
 salomonis stupentes. Videns a(utem)
 petrus r(espon)dit ad p(o)p(u)l(u)m. Viri isr(ae)li
 te q(u)id miramini in hoc \aut// [a(utem)] nos q(u)i(d)
 30 intuemini q(uas)i n(ost)ra uirtute aut
 potestate fecerimus h(un)c ambula
 re? D(eu)s abraham (et) d(eu)s ysaac. (et) d(eu)s
 iacob. d(eu)s p(at)r(u)m n(ost)ror(um) gl(or)ificauit
 filium suum ih(esu)m q(uem) uos quide(m)
 35 tradidistis (et) negastis an(te) facie(m)
 pilati iudicante illo dimitti. Vos
 a(utem) s(an)c(tu)m (et) iustum negastis. (et) pe
 tistis uirum homicidam donari
 uobis Auctorem u(er)o uite i(n)t(er)fec
 40 tis q(uem) d(eu)s suscitauit a mortuis.
 cui(us) nos testes sumus (et) in fide no
 minis eius h(un)c q(uem) uos uidestis (et)
 nostis (con)firmauit. Nom(en) eius (et)
 fides q(ue) p(er) eum e(st) dedit integram
 45 sanitatem istam i(n) (con)spectu o(mn)i(u)m
 u(estru)m. Et n(un)c f(rat)res scio q(uia) p(er) ignoran

TEXTUAL NOTES

- ra23, 36, and 37** These lines end with line filler typical of this scribe: single curved or minim-like strokes with a dot underneath.
- ra41** Expunged letters at the end of this line (an /s/ and a minim, deleted by subpunction) are likely the result of eyeskip to the first letters of the previous line (/si/).
- rb10** Scribal errors and corrections have resulted in some confusion here: *uesrti* should read *uestri*, and *sctus* should read *scitus*. The subpuncted /i/ at the end of *uesrti* likely indicates transposed letters rather than deletion.
- rb16** This line ends with line filler typical of this scribe: a single minim-like stroke with dot underneath.
- rb25, 28, and 35** Marginal corrections here are in another hand, with signes-de-renvoi marking correct insertion points in each line.
- va10** An abbreviation mark is missing: *pmissio* should read *promissio*.
- vb29** Marginal correction here is in another hand; a signe-de-renvoi marks the correct insertion points in the line.

BIBLIOGRAPHY

- Biblia Sacra ad optima quaeque veteris, vt vocant, tralationis exemplaria summa diligentia, parique fide castigata.* Rome: Casanata Library, 1567. Web.
- Cappelli, Adriano. *Dizionario de abbreviature latine et italiane.* Milan: Hoepli, 1912. Print.
- Clemens, Raymond and Timothy Graham. *Introduction to Manuscript Studies.* Ithaca, NY: Cornell University Press, 2007. Print.
- The Bible: Vulgate Version.* "Vulgate Acts 2-3." *Bible Study Tools.* Web.

CREDIT

Description and transcription by **Erin Donoghue Brooke**, as part of coursework for a manuscript studies class with Dr. Adrienne Williams Boyarin (ENGL), completed December 2016.

Transcription conventions follow Raymond Clemens and Timothy Graham, *Introduction to Manuscript Studies* (Cornell UP, 2007), pp. 75-77, with the exception that a semicolon indicates the punctus elevatus.